**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 39 (2012)

**Heft:** 153

**Artikel:** I preëre dû bon djyû

**Autor:** Chepaik Jules / Seppey, Jules / Fournier, Gabriel

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1045363

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## I preëre dû bon djyû

Patois d'Hérémence et patois de Nendaz

Pâre, Père,

O chaide in paradik; Vous êtes en paradis;

Ke ouhro naun chai benik, Que votre nom soit béni,

Ke ouhro raigno arouiche, Que votre règne arrive,

Ke ouhro ôlaik chè fajiche Que votre volonté se fasse

Chou tère è in paradik. Sur la terre et en paradis.

Bayeu-nô lo pan dè tseke zo; Donnez-nous le pain de chaque jour;

Pardonâ-nô lè pètchià Pardonnez-nous les péchés è aijieu-nô à pardonâ et aidez-nous à pardonner

A hlô ke nôj'an fé dou tô. A ceux qui nous ont fait du tort.

Lachïeu-nô pâ pouïnteyeu Ne nous laissez pas tenter

plo kroué, par le démon,

Nô varan chiouramin tsère; Nous irons sûrement tomber;

*è delevrâ-nô dè tui lè malôk.* et délivrez-nous de tous les malheurs.

Amen Amen

Jules Chepaik, Révérend Père Jules Seppey, patois d'Hérémence.

Pâre Père

Vo que vo éite ën paradî, Vous qui êtes en paradis;

Que oûtro non ouchey beney, Que oûtro règna arouèche, Que oûtra voontà chè fajèche Que votre nom soit béni, Que votre règne arrive, Que votre volonté se fasse

Chû tèra é ën paradî. Sur la terre et en paradis.

Bayë-no o pan de tsîque dzo; Donnez-nous le pain de chaque jour;

Pardonâ-no é petchyè Pardonnez-nous les péchés é idjyë-no à pardonâ et aidez-nous à pardonner

à hloeu qu noj'an fé dû tö. A ceux qui nous ont fait du tort.

Achyë-no pâ agrenâ p'o crouéi; Ne nous laissez pas convaincre par le démon;

No vouaran chouéramin tséire, Nous irons sûrement tomber,

é deïvrâ-no de tchuî é maö. et délivrez-nous de tous les malheurs.

Patois de Nendaz, tiré de la *Mècha ën patouè de Ninda* célébrée à Siviez le dimanche 30.06.2002, par le Père Gabriel Fournier.